

## **SATIL KUCHWUM T'A YOL SLUMALTE'**

### **JANTAK TAS WACH' KOYIKANI SKOT YUJ YAJALIL SLUMALTE' TATO AY JUNOK CHUKAL K'EXANHIL TZUJI T'A KOCHONHAB' TO YOWALIL SK'ANAB'AJAJI**

#### **SLUMALTE', WAKE' EYUB' T'A YOL HAB'IL CHINHAX**

SB'ATKAN YET' JUNTZAN TAS WACH' KOYIKANI SKOT YUJ WINH YAJAJL T'A K'U'AL  
LAJUNHE' B'A'ATZ' YET' K'EXCHAJ T'A K'UAL CHANHE' K'ANA YET' T'A UXLUCHE' B'A'ATZ'  
T'A YOL HAB'IL CHINHAX

#### **SKALKANI**

Yujto hach'anh Constitución Política de la República de Guatemala syalkan ch'anh to yowalil ha chonhab' Slumalte tik, ay yalan yik yilan sb'a ma sb'o'an junok tzolalil tas wach' t'a yol spat yik ixta malaj tas tzon ik'ani yujto jun to yowalil niwan kelk'ochi, malaj mach stak' yalan junok tas t'ayon yujto lajanhej kelk'ochi, yujton chi jun aykan yuj yichb'anelal yik tzon k'anab'ajaji, yet' yik stuminal t'a yol Slumalte' tik, yujto masanil mach yowalil sb'o och sb'a t'a stzolalil yuj swach'ilok.

Ichapax chi yajkan t'a ch'anh decreto gubernativo 5-2020, 6-2020, 7-2020, 8-2020 yet' ch'anh 9-2020 yik winh yajal t'a yol Slumalte' tik, yet' jantak heb' yet munlajumal, aykan t'a ch'anh 8-2020, 9-2020, 21-2020 yet' t'a ch'anh 22-2020 yik congreso t'a yol Slumalte' tik, tz'alankani jun b'aj tz'ek' xchukalil tik t'a kokal yalpaxkan t'a ch'anh Constitución Política de la República de Guatemala, hata syalkani tas sb'o winh satkuchwum t'a yol Slumalte' tik, ma b'aj syalkani tas tzolalil yik b'aj wach' skillkob'a ma junok tas tz'elol elamchamel t'a kib'an yujchi jun ha winh tz'ilan elamchamel.

Yujto t'a jun imox t'a yol hab'il chinhax, ixb'ochaj juntzan tzolalil tik yuj winh yajal Slumalte', to yowalil sk'anab'ajaj tas syal winh, ma tas tz'ek' t'a skakonnhal, yujto ha tz'alani tas wan yuji t'a kok'inal ma jantak tas tz'ek' t'a kokal, ichok jun syaleb' COVID 19, yowalil skab' tas wan yuji yuj jun ya k'ak' yab'il tik.

Yuj b'aj tzon makchaj t'a b'aj hayon tik t'a juntzan k'u'al tik, yowalil skok'anab'ajej yik ichachi syalkan t'a yol ch'anh Constitución Política de la República de Guatemala, syalkani to yowalil juntzan tas aykan yoltz'an chi, ma ichok jantak tas aykan t'a yol cha'anh Convención Americana yik jantak anima' ma junokxo ch'anh, yujto masanil chonhab' yowalil syab' heb', ma ichok heb' munlaj yet' winh yajal, mato heb' max munlajaj yet' winh yajal, to yowalil jun masanil anima' to sk'anab'ajej heb' jun tas tz'alchajkan tik.

Yuj, heb' winh smunlaj t'a yib'an kok'inal t'a yol yik winh yajal mato manh yikoklaj winh yajal ma junokxo makan anima' munlaj t'a yib'an juntzan anhb'al t'a yolmakh'enal kochonhab', ma jantak heb' sayan tzolalil tas ol'aj lajwel jun ilya'ꞥ t'a kokal konanhal yik manxalaj junok ilya' olko cha'a, yujchi jun olb'ochajkan jun yumal tik, ichatik ol'ajkanok.

## YUJCHI JUN

T'a swach'ilok waj satkuchwum tik hin, swalkani juntzan tas wach' sk'ulaji ma tas wach' sb'ochaji t'a yib'an junok tas, yujchi jun olwalkan juntzan tik:

### **SB'ATKAN YET' SK'EXCHA JUNTZAN TAS WACH' KOYIKANI SKOT YUJ YAJALIL SLUMALTE' TATO AY JUNOK CHUKAL K'EXANHIL TZUJI T'A KOCHONHAB' TO YOWALIL SK'ANAB'AJAJI**

B'aj skab'i ma b'aj tzon och t'a tzolalil kok'anan junok tas yik juntzan tzolalil syal winh satkuchwum t'a yol Slumalte' tik, yowalil jun ha b'ab'el skak'och t'a tzolalil ichok yib'an kok'inal jantak onh anima' onhtik, jantak tzolalil aykani yik wach' hayon t'a yol kochonhab', yik malaj tzon ik'ani.

Ha jantak juntzan tz'ilchaj tik t'a masanil yik kowach'ilok t'a yol kochonhab', yujto jun masanil yol chonhab' Slumalte' tik wan yuji, t'a masanil et'tal, mato masanil k'en kuchwajum tz'ik'an jantak k'a'el t'a yol smakb'enal Slumalte' tik, yujto masanil onh skab'i to yowalil skok'anab'ajej, masanil okab' jantak mach munlaj och t'a yol kochonhab' tik.

### **B'AB'EL: SB'ATKANI YET' YOCH T'A TZOLALIL JUNTZAN TAS TZUJI T'A JUNTZAN K'UA'L TIK.**

Ayto och t'a tzolalil juntzan tas wan yuji t'a kokal tik, juntzan tas wach' koyikani yuj winh yajal t'a sk'u'al jun imox yet' sk'exchaji t'a k'u'al chanhe' k'ana, t'a uxluche' b'a'atz' yet' t'a hoye chinhax t'a yol hab'il chinhax masanto ay junokxo hab'ix yuj winh yajal yik ixta wach' ol'aj tas junolyal winh chi yik ol'och t'a tzolalil t'a juntzan k'u'al chi yujto yowalil olk'anab'ajajok, ichtatik tz'ajkan jun.

Yujto a jun tik tz'och tzolalil sk'anchaji t'a k'u'al uke' b'e'en t'a yol hab'il chinhax t'a yik 5 k'inhib'alil..

### **XCHAB'IL: TZOLALIL JUNTZAN TAS WACH' KOYIKAN B'AJ MALAJ TAS TZON IK'ANI YUJTO TE' WANS TE' NIWNB'I T'A JUNJUN NIWAK CHONHAB' ICHOK T'AY: GUATEMALA, SACATÉPEQUEZ, ELPROGRESO YET' T'AY SAN MARCOS .**

Yujto ha ch'anh xchab'il um ixb'o winh yajal tik ata aykani t'a juntzan k'u'al jun imox t'a yol hab'il chinhax sk'ejchaj t'a chanhe' k'ana yet' t'a wake' b'a'atz' t'a yol hab'il chinhax hata ixkani yuj winh yajal jantak wach'ilal yik wach' yek' kok'inal yet' b'aj maxonh komon ek'laj ta yol b'e, yujchi ichtatik tz'ajkani:

Yuj juntzan b'aj wan yilchaj' elta jantak anima' wan syanchaj yuj juntzan yab'il tik yuj heb' winh tz'ilan ma sb'o'an yumal jantak heb' anima' yamanxo yujchi jun sb'ochaj juntzanxo tzolalil tik ma tz'alchaj t'a juntzan niwak chonhab', ichok t'a **chonhab' Guatemala, Sacatépequez, El Progreso yet' t'ay San Marcos.**

#### **1. TZOLALIL TAS OL'AJ B'EY K'EN IK'UM IKATZ T'A JUNTZAN SK'U'AL TIK**

Ha k'en ik'um ikatz tik ixb'o jun tzolaliltas ol'aj yet' k'en t'a tol chionhab' ichok k'en xcha'el yik yechel sb'i t'a P haton t'a juntzan k'u tik olek'k'en ichtatik ix'aj sb'o'ankan tzolalil winh:

- a) Ha k'en kuchum ikatz olek' t'a k'u'al ixkan tik haton k'en xcha'el yich yechel sb'i t'a P k'en xchapax el yik t'a b'islab' t'a yoxil lajwub', haton tik: malaj (0), chab' (2), chanhe' (4), wake' (6), wajxake' (8). Ol'ek' k'en t'a k'u'al wajxake' ix ix, lajunhe' chab'in, lajchawe' chinhax, jun ajaw, hoxe' ik', hoye' k'ana t'a yol hab'il chinhax.
- b) Ha k'en kuchum ikatz olek' t'a k'u'al ixkan tik haton k'en xcha'el yich yechel sb'i t'a P k'en xchapax el yik t'a b'islab' t'a yoxil lajwub', haton tik: jun (1), hoxe' (3), hoye' (5), uke' (7) yet' b'añunhe' (9), ha k'en tik ol'ek' t'a sk'u'al b'alunhe' tz'kin, uxluce kixkab', chab' imox, chanhe' woton yet' t'a wake' ab'ak t'a yol hab'il chinhax.

Yujchi jun jantak tas ixyal winh yajal chi to yowalil ol'och t'a tzolalil t'a wach'il wach'ilal, haton juntzan b'islab' tik ol'alanok tastak k'u'al wach' ol'ek' k'en ichatik tz'ajkani':

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
Uke' b'e'en Malaj tas	Wajxake' ix ix, tak yet'k'en xcha'el yich t'a 0,2,4,6, yet' 8	B'alunhe tz'kin, tak yet' k'en xcha'el yich t'a 1, 3, 5, 7 yet' 9	Lajunhe' chab'in, tak yet'k'en xcha'el yich t'a 0,2,4,6, yet' 8	Uxluche' kixkab', tak yet' k'en xcha'el yich t'a 1, 3, 5, 7 yet' 9	B'alunlajunhe' chinhax, tak yet'k'en xcha'el yich t'a 0,2,4,6, yet' 8	Oxlajunhe'c hawok, Maxyallaj yet' k'en kuchum ikatz chi.
Jun ajaw, tak yet'k'en xcha'el yich t'a 0,2,4,6, yet' 8	Chab' imox, tak yet' k'en xcha'el yich t'a 1, 3, 5, 7 yet' 9	Hoxe' ik', tak yet'k'en xcha'el yich t'a 0,2,4,6, yet' 8	Chamhe' woton, tak yet' k'en xcha'el yich t'a 1, 3, 5, 7 yet' 9	Hoye' k'ana, tak yet'k'en xcha'el yich t'a 0,2,4,6, yet' 8	Wake ab'ak, tak yet' k'en xcha'el yich t'a 1, 3, 5, 7 yet' 9	Uke tox, Maxyallaj yet' k'en kuchum ikatz chi.

Ichanton tik ix'ajkan sbochaj juntzan tzolalil ixkan yib'an k'en kuchum ikatz tik, ixbochaj kan winh yajal, yujto yowalil ol'och t'a tzolalil mato olk'anabajajok yik ollajwel jun ya k'ak' yab'il tik t'a kokal ichachi ixkan tzolalil sb'ochaj kan yumal.

Yujto a t'a domingo oxlajuhe' chawok yet' t'a junxo domingo uke tox t'a yol hab'il chinhax, malaj junok k'en kucum ikatz tak' yek'i ichok k'en xcha'el yik t'a yechel sb'i t'a P, haxo pax juokxo makan k'en tak' ol'ek' k'en ichok syalkan jantak wach'ilal winh sat kuchwum'ta yol slumalte' tik.

Ha jantak sb'isul heb' nima' stak' yik'an b'eyek' k'en kuchum anima' chi, haton juntzan tas yalnakkan juntzan yumal b'ob'ilkan yikchi, yujto ol'ilchaj yechel yik sb'i k'en, yujto ichachi yajkan t'a jun acuerdo 146-2020 yik heb' satik anhtub'.

Jantak heb' smunlaj t'a yib'an kok'inal ha heb' olstak' yek' heb', mato heb' tzon ilani yet' heb' sb'o'ankan jun um tik, ichachi yajkan t'a yoxil yet' xchanhil yik yumal t'a k'u'al jun imox t'a yol hab'il chinhax yet' sk'xanhil.

Mach max k'anabajan juntzan tas wan sb'o tik, toton olstup heb' jun, yujto ichachi yajkan yumal yuj heb' winh yajal, aykan t'a ch'anh yumal yik 273-2020, artículo 184 t'a yoxil t'ujan, hata jun aykan k'en b'aj stupchaj chi mach maxk'anab'ajani, yujto a oltupchajok haton k'en 500 quetzales chi, mach max k'anab'ani tas ixyal winh yajal chi, yujto te' chijtum tas ixkn yuj winh yajal yik b'aj oltupchaj chi mato b'aj max k'anab'ajaj heb' munlajum yik kok'inal.

## **2. TZOLALIL B'AJ MAX YALLAJ KEK' T'A JUNOKXO NIWAK CHONHAB'.**

Tzolalil juntzan tas ixyal winh yajal yujto max yallaj yet' t'a juntan chonhab' tik: haton t'a Guatemala, Sacatepéquez, El Progreso yet' t'a San Marcos yik malaj tzon ik'an t'a kok'in, yet' b'aj maxyallaj kokomon ek'i, ichachi syalkan t'a chab'il t'ujan t'a juntzan ch'anh toxo ixb'o'i yuj winh yajal t'a yib'an b'aj wach' kok'anab'ajani' y'a yoxil t'a k'u'al chab' chab'in t'a yol hab'il chinhax, yujto ichatik tz'ajkani:

### **YOXIL: SK'EXCHAJ TZOLALIL JUNTZA TAS B'OCHAJ TIK, YET' B'AJTIL TZON KOMON EK'I T'A YOL CHONHAB' SLUMALTE' TIK.**

Sk'exchaj kan t'a b'ab'el, xchab'il yet' t'a yoxil t'ujan yik b'ab'el juntzan tas ixyal winh satkuchwumt'a yol Slumalte' tik, xchab'il t'a k'u'al jun imox t'a yol hab'il chinhax, sk'exchaj t'a yuj juntzan swach'ilal syalkan winh yajal t'a k'u'al chanhe' k'ana, uxluce b'a'atz' yet' t'a hoye chinhax t'a yol hab'il chinhax, yikkowach'ilok kok'inal, yet' yik b'aj maxon komon ek'laj yujchi ichatik tz'ajkani':

#### **1ro. KANAN B'AJ AYACH:**

Tz'ochxikan t'a tzolalil juntzan b'ob'ilkan t'ayonh anima'onh tik t'a yora'il t'a yik 6 t'a yemk'alilal masanto t'a 5 t'a k'inhib'alil t'a chonhab' Slumalte', anhej t'a ha pat syal ek'i maxyallaj ek' yujto ichapax chi yaj yib'an k'en kuchum anima' ma machtak heb' anima' sb'eyek' t'a jun junxo et'tal mato k'en kuchwajuntz'ek' satlum, maxyallaj yet' k'en icha pax chi ajkib'an komasanil machtakon tz'on b'eyek'i, cha'el yik t'a t'a k'u'al domingo oxlajunhe' chawok masanto t'a sk'u'al uke tox t'a yol hab'il chinhax, xcha'el yik t'a chimil ak'wal masanto junxo chimil ak'wal t'a chab' k'u'l tik yik swach'ilok kok'inal.

Ha juntzan tas ixb'ochaj tik cha'el yik t'a k'u'al uke b'e'en masanto t'a k'u'al uke tox ta' 5 k'inhib'alil masanto t'a junxo 5 k'inhib'alil t'a masanil yol chonhab' Slumalte' tik.

Yik wach' tzach ek' t'a junok ot'tal yowalil ay junok yuj te' niwan yelk'ochi yik malaj tas olach tz'ayach yujto anhej t'a 6 yemk'alilal masanto 5 k'inhib'alil stak' ek'i yujto ichachi ix'ajkan yuj winh yajal.

### **XCHANHIL: JANTAK TZOLALIL YIK MALAJ TZON IK'ANI'.**

Yujchi jun yowalil ch'och t'a tzolalil junatak tas ixyal winh satkuchwum tik, t'a tzolalil yik malaj tzon ik'ani' t'a masanil et'tal t'a jun jun chonhab', ichok t'a yib'a chonh, ma junjunxo makan ajtak til ay munlajel ma masanil jantak smunlaj yet' wih yajal mato max munlajla j yet' winh yajal yowalalil k'anab'ajaj masail tas sb'ochajkan tik:

- a). Masanil mach sk'anab'ani' jantak tas tz'alchaj tik yik tz'och t'a tzolalil yuj heb' munlajum t'a yol chonhab' tik, yujto yowalil slajb'i smunlajeb' t'a 4 yemk'alilal anhej heb' stak' smunlaj t'a yik te' emxo k'u anhej heb' smunlaj t'a yib'an anhtub'.
- b). Yuj hawach'ilok tz'alchaj t'ayach "kanan t'a et'tal b'aj ayach", Machtak heb' anima' najak skan smunlajel t'a spat, towalil tz'ox junok yechel yumal heb', yik ixta wach' smunlajej heb' t'a jun junk'u yujchi tz'alchaj yab' to yowalil sk'anab'ajej heb' yik malaj ol'utaj heb' yuj heb' winh yajal.
- c). Yujchi yowalil masanil anima' sk'anab'ajani juntzan tas wan sb'o tik, ichok b'aj najat tz'aj kokal t'a junok et'al b'aj skillej kob'a.
- d). Yujchi jun yowalil tz'och junok yechel b'aj syala' to najat' tz'aj kokal yujto maxyallaj kote'elpetan, yujto yowalil jun ja' tz'aj kokal jun jun'onh, ichachi tz'aj yalan heb' winh yajal, machon maxkok'anab'ajej laj tato jun petanh kaji' olyilan heb' winh olon stumej heb' winh mato olchek heb' winh kotupu.

### **YO'IL: JUNXO MAKAN TZOALIL TAS SYAL WINH SATKUCHWUM**

Machtak heb' komon anima ma munlajun winh yajal, yowalil jun sb'o'och sb'a heb' t'a tzolalil tas wach' sk'ulej heb' to yowalil tz'oxel heb' jun swach'ilal yik ixta olstz'oxel heb' yujto mach heb' max yik malaj tz'ik'an heb' t'a sk'inal.

Ha jun um sb'okan winh yajal tik ol'elta spekal ma yab'ixal t'a yol masanil k'en alumel ab'ix tik ichok t'a Diario de Centro América, hata ol'alchaj t'a masanil chonhab' tas ol'ujok yuj jun ya k'ak' yab'il tik, ma masanil b'ajtaktil hayonh.

COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE



ALEJANDRO EDUARDO GIAMMATTEI FALLA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL

  
HUGO ROBERTO MONROY CASTILLO  
MINISTRO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL

  
LEYLA SUSANA LEMUS ARRIAGA  
SECRETARIA GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA